

ШЫҢЖЫҢМУДИ ЛИСЫ  
ҒОСУҒ



**Фаньи Шын Жинди Шүәйүан**

**Москва  
2018**

ШЫНЖЫНМУДИ ЛИСЫ

# ЮСУФ

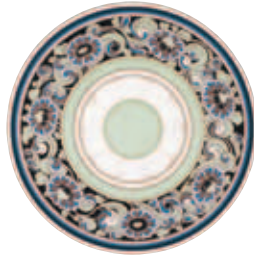
Ба на хуэйзү йүян фанхади Шын Китабуди  
дянлиди лян аудио цэлё ниму нын зэ Фанйи  
Шын Жинди Шүэйүанди сайтшон зожуэ:  
<http://ibtrussia.org/en/media?id=DNG>



Хуажёнсы Х. Шимова

ISBN 978-5-93943-257-3

© Фанйи Шын Жинди Шүэйүан, 2018



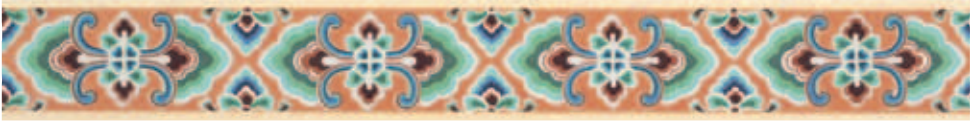
## Щүян

Ба жыгә фу ги Юсуф жүгидини. Ба та мәминму, христианжынму дэ яхүтижынму ду тәнэдини. Жытар ниму ба тади лисы на хуэйзү йүян нын зожян, замужя ба та зэ Торати литу тифәдини. Зэ Гүрани литу ю Юсуф либянди щөфәни, та лян Торати ю щәнсыни.

Жысы гуэфон дэ миншын, кочү дэ фанпан, щинэ дэ хэ-хын либянди лисы. Зэ та литу тифәдисы жизо мый йигә жынмуди нэгә. Данпа, йинви нэгә, зэ заён сыхуршон дэ гәён минзү гынчян тасы дин юминди. Юсуфсы Ягүбәди эрзыму литуди йигә, тасы вида Ибрацимэ шынжынди чунсунзы. Йибян тади чин дищүнму фанпан тали, кәсы до Хүда дэ тади жящяшон та зу шынха кочүдили, йинви нэгә Хүда ба жыгә фанпан бянчын хочүли. Ба бушоди зыян гуәлиди йиху, Юсуф ба зыжиди жящя да вәняншон хүхали зэмусы фоншәли зыжиди дищүнмули. Ба йүхади жы йиче ниму нын зэ жыгә фу литу няншон.

Жысы шынжынму либян фуди серия литуди ди сангә фу, ба ту лёнгә ги Нух лян Ибрацимэ жүгили. Тамуди хуту хан фончүлэ данлиндини, зэ нэтар суйхү Торати ба йислям жёмын литу тәнэди шынжынмуди лисы е тифәни. На хуэйзү йүян хан ба вида хуоншон Сульманэди цунмин хуа 2015 няншон йинчүләли.

Жыгә цәлөсы фан Шын Жинди Щүэйүан шәлүхади. Ба хуаржонзы хуэйзүди хуажён Халида Шимова шәлү бянйили.



## Предисловие

Эта книга посвящена Иосифу (Юсуф) Прекрасному, которого почитают и мусульмане, и христиане, и иудеи. Здесь вы найдете его историю, как она рассказывается в Таурате, в переводе на дунганский язык. Есть рассказ об Иосифе и в Коране, который совпадает с Тауратом.

Эта история о смирении и славе, о верности и предательстве, о любви и ненависти. В ней рассказано о том, что волнует каждого человека. Наверное, поэтому она оставалась такой знаменитой в разные времена и у разных народов. Иосиф – один из сыновей Иакова, правнук великого праведника Авраама. Однажды его предали родные братья, но он оставался верен Богу и своей семье, и Бог обратил это предательство в благословение. После многочисленных испытаний Иосиф спас свою семью от голода и – что может быть важнее – простил своих братьев. О том, как это произошло, вы прочитаете в этой книге.

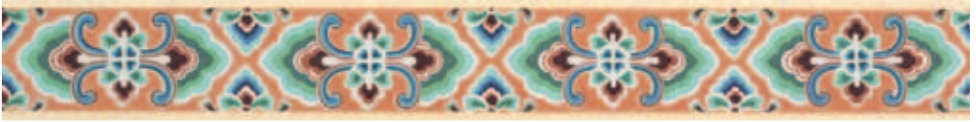
Это третья книга из серии книг о пророках, первые две были посвящена Ною (Нух) и Аврааму (Ибрагимэ). За ними последуют и другие, где также будут в соответствии с Тауратом рассказаны истории пророков, почитаемых в исламе. На дунганском языке также была опубликована книга Притчей великого царя Соломона (Сулейман) (2015 г.).

Перевод осуществлен Институтом перевода Библии. Иллюстрации подготовила дунганская художница Халида Шимова.

ЮСУФСИ ЯГУБЭДИ  
ШИНЭ ЭРЗЫ

ИОСИФ – ЛЮБИМЫЙ СЫН  
ИАКОВА





**З**очян Исхар, Ибрашимэди эрзы гынчян сын-ён-лигэ эрзы, тади минзысы Ягүбэ, йиху Хұда ги та нанлигэ данлин минзы – Исраил. Ягүбэ ю шы сангэ вamuни: шы эргэ эрзы (Рувим, Шимэ, Левий, Яхүти, Дан, Неффалим, Гад, Асир, Иссахар, Завулон, Юсуф дэ дин суйди Вениамин) дэ йигэ нүзы Динани. Йиче эрзыди жунжянни Ягүбэ ба Юсуф щинэди дуэ, йинцысы та шонли суйфуди сыхур, ба Юсуф сын-ён-хали.

Юсуф шы чи суйди сыхур, та лян зыжиди дишүнму фонли ёнли. Та ги дада ба дишүнму ганди йиче бу ходи сычин сундини. Йибян Ягүбэ ги Юсуф дуанлигэ тэ хоканди йигэ хуа хансанзы. Дишүнму дунли, дада ба Юсуф би данлин эрзыму щинэди дуэ, йинви нэгэ таму хынтуэ щүндили.

*КЭСЫ 37:1–4*



**В** свое время у Исаака, сына Авраама, родился сын, которого называли Иаковом и которому впоследствии Бог дал имя Израиль. У Иакова было тринадцать детей: двенадцать сыновей (Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Дан, Неффалим, Гад, Асир, Иссахар, Завулон, Иосиф и, самый младший, Вениамин) и одна дочь – Дина. Из всех своих сыновей Иаков больше любил Иосифа, потому что тот родился, когда Иаков был уже в преклонных летах.

Когда Иосифу было семнадцать лет, он пас овец вместе со своими братьями. Иосиф рассказывал отцу обо всем дурном, что делали его братья. Однажды Иаков подарил Иосифу очень красивую цветную одежду. Братья поняли, что отец любит Иосифа больше всех остальных, и возненавидели брата.

*БЫТИЕ 37:1–4*

ЮСУФДИ ФУМЫН

СНЫ ИОСИФА







**Й**ихуэй Юсуф зүлигэ фимын. Та ба фимын ги дишүнму фэгили. Та фэсы:

– Ниму тинйихар, вэ мынжян сали. Зушёнсы зэ тандони заму кун кунзыдини, вэди кунзы дуандуар занхали, нимуди кунзы ба та вичүли, хан ба ё гуха ги вэди кунзы бэлиха!

Дишүнму ги та фэсы:

– Ни зали, воншёнди ги вэму дон хуоншоннима? Нандый ни шён фэгуан вэмунима?

Таму йүэщин жянбудый Юсуфли.

Юсуф кэ зүлигэ фимын, та йүанхуэй ба фимын ги дишүнму фэли:

– Жысыма, вэ мынжянлигэ замужяди фимын: зушёнсы жэту, йүэлён дэ шы йигэ щинщю ги вэ бэлиха!

Та ба жыгэ фимын гуон бусы ги дишүнму, хан ги дада е фэгили. Дада ба та дэ мади фэсы:

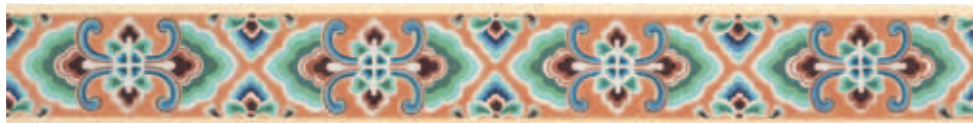
– Ни мынжян са фимындини? Нандый вэ, ниди мама дэ ниди дишүнму ду до ни гынчян лэ, гуйдо диха ги ни бэнима?

Дишүнму чишонлэли, кэсы дада ба Юсуф фэхади хуа жи-хали.

Йихуэй Юсуфди дишүнму зэ йүанчүр фон тугүди сыхур, Ягүбэ ба Юсуф дафади чи жё та ба дишүнму далойихарни. Хан жё жыдойихарни, таму гончён замугэ, йиху ги та ба хуэйда дэдилэ. Юсуф гошинди шонли лүли.

Ба дишүнму зожуэди зычян, та зэ тандони зули бу шоди сыхур. Дишүнму ба Юсуф йүанйүар зу канжянли. Юсуф до таму гынчянди сыхур, таму нансуанди дасы тани. «Жысыма, нэгэ зү фимынди жын лэдини, – таму хэхын Юсуфди йижя ги йижя фэди. – Жыхур заму ба та дасы, лёдо булүн-нагэ кын литу, йиху фэ, есын ба та чышонли. Нэхур заму канни, заму-жя тади фимын чынни».

*КЭСЫ 37:5–20*



**О**днажды Иосифу приснился сон, и он поведал его своим братьям. Он сказал им: «Послушайте, какой мне приснился сон. Как будто мы вяжем снопы посреди поля, и вот мой сноп встал прямо, а ваши снопы стали кругом и поклонились моему снопу».

Братья сказали ему: «Ты что, собираешься царствовать над нами? Неужели ты будешь нами повелевать?» И возненавидели его еще больше.

Иосифу приснился еще один сон, и он снова рассказал его братьям: «Вот еще какой сон мне приснился: как будто и солнце, и луна, и одиннадцать звезд поклоняются мне».

Он рассказал этот сон не только своим братьям, но и отцу. Отец отругал его и сказал: «Что это за сон тебе приснился? Неужели и я, и твоя мать, и твои братья придем поклониться тебе до земли?»

Братья злились на него; но отец запомнил его рассказ.

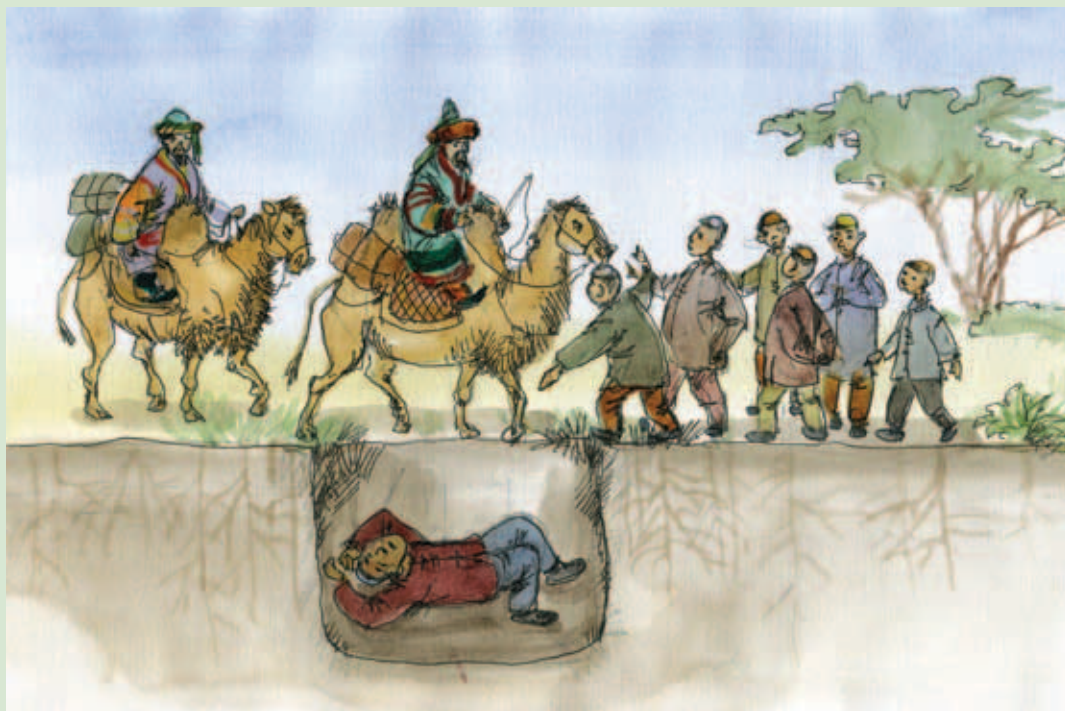
Однажды, когда братья Иосифа пасли скот вдали от дома, Иаков послал Иосифа проведать их, узнать, здоровы ли они, и принести ему ответ. Иосиф с радостью отправился в путь.

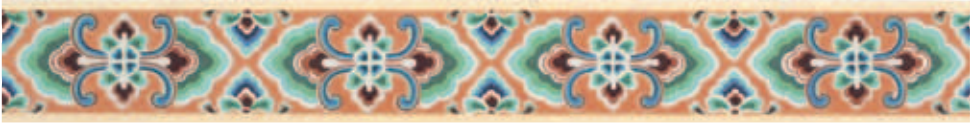
Долго ходил он по полю, прежде чем нашел своих братьев. Они заметили его издали и, когда Иосиф был уже близко, решили его убить. «Вот идет сновидец, — говорили они со злобой друг другу. — Давайте убьем его, бросим в какую-нибудь яму и скажем, что хищный зверь съел его. Посмотрим тогда, как сбудутся его сны».

*БЫТИЕ 37:5–20*

ДИЩУНМУ БА ЮСУФ ГИ  
НУЛИШОН ВОНЧУ МЭДИНИ

БРАТЯ ПРОДАЮТ  
ИОСИФА В РАБСТВО





**Д**ишүнму литуди дин дади Рувим ба таму нансуанди ха сы тинжян, вонщёнди ба Юсуфди мин жюхани, ба та йуан дафадо дада гынчяни. Йинви нэгэ Рувим готуэ дишүнмули, жё таму вон сыни бэ да Юсуфли, гуон жё ба та эрдё кынни. Таму тинли Рувимди хуали. Жён Юсуф до дишүнму гынчян, таму да тади шыншон ба гуй хуа хансанзы туэ-халэ, ба та эрдё шын кыннили.

Мынмын таму ба мэмэжынди луэтуэ лянзы канжянли, нэщэму ба хуэ вон Египет ладини. Дишүнму литуди йигэ, Яхүти, чүди йижян жё ба Юсуф ги мэмэжынму мэгини. Йиман дайинли. Луэтуэ лянзы да таму гынчян гуэди сыхур, дишүнму ба гэжяди щүнди ги мэмэжынму мэчүчили.

Мэмэжынму ба Юсуф линшон вон Египет зули. Йиху дишүнму зэлигэ жүлүгозы, ба Юсуфди хансанзы зэ нэгэ ще литу хўзонли. Таму ба йишон ги дада налэ фэсы:

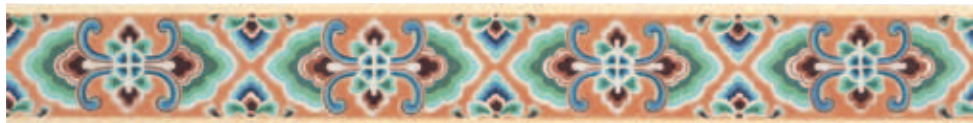
– Жысыма, вэму ба са зожуэли. Ни канйихар, жысы ни эрзыди йишонма хансы бусыди?

Ба хансанзы жындый, Ягүбэ күди хантуэли:

– Зусыди, жысы вэ эрзы Юсуфди хансанзы. Есын ба та чышонли. Ба Юсуф жё есын чэсыли!

Ягүбэ нанщин кўли зыжиди щинэ эрзыли, кэсы ба эрзыму хундэ тади нэгэ та бу жыдо.

*КЭСЫ 37:21–35*



**С**амый старший из братьев, Рувим, услышав о злом умысле против Иосифа, решил спасти его и отправить обратно к отцу. Поэтому Рувим стал уговаривать братьев не убивать Иосифа, а только бросить его в яму. Они послушались Рувима, и когда Иосиф пришел к ним, братья сняли с него богатую цветную одежду и бросили его в глубокую яму.

Вдруг они заметили караван купцов, везущих товары в Египет. Один из братьев, Иуда, предложил продать Иосифа купцам. Все согласились, и когда караван проходил мимо них, они продали купцам своего брата.

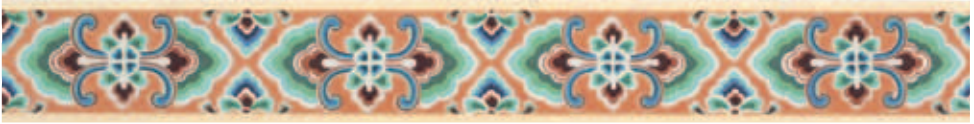
Купцы повели Иосифа в Египет, а братья закололи козленка и выпачкали в его крови одежду Иосифа. Они принесли ее отцу и сказали: «Вот что мы нашли. Посмотри, это одежда твоего сына или нет?» Узнав ее, Иаков в горе воскликнул: «Да, это одежда Иосифа, моего сына. Хищный зверь съел его. Растерзан Иосиф!» Безутешно и горько оплакивал он своего любимого сына, не зная о том, что сыновья обманули его.

*БЫТИЕ 37:21–35*

# ЮСУФСЫ ХУОШОН ЖИНЛУ-БОЖЯНДИ ФӘТУАНЖЫН

ИОСИФ – УПРАВИТЕЛЬ  
В ДОМЕ ЦАРЕДВОРИЦА





**М**эмэжынму доли Египет, ба Юсуф ги Египет хуоншонди йигэ гуанжын, щяебинди тузы мэгили. Юсуф фанчон бынвонли Жўли, йинви нэгэ Жў ги Юсуф зэ сашон ду гили бонцули. Суйжан та зэ нўлини еба, кэсы зэ мый йигэ та ганди сышон йўнчи суйли тали.

Тади жўжын, минзы жёди Потифар, канчўлэли, Юсуф зў булўн са еба, Жў ги та дафа чынгундини. Йиху та ба Юсуф пэчын гуан та жяди фэгуанжынли, ба юди йиче жёдэги тади шунили. Ви Юсуф Хўда ги хуоншонди гуанжын цыминли. Юсуф ба цунмин сыйўншон, гуанли жўжынди фонзыли, тади жўжын е бу цоцин сысали.

Юсуф жонди тэ хокан, куйви. Зу ви жыгэ Потифарди щифузы ба та каншонли. Жыгэ щифузы чўанфэди жё Юсуф лян та фижёни. Кэсы Юсуф мэ дайин, ги тади жўжынди щифузы фэсы:

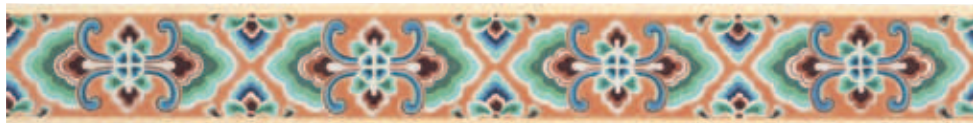
— Вэди жўжын ба та юди йиче дунщи жёдэги вэли. Жытар ги вэ мэю сыса жинчўди, — чўгуэ ни, йинцы ни-сы тади щифузы. Замужя вэ зэ Хўдади мянчян нын ган жыму дади гўнахар?

Ба тади хуа мэ тинди йимяр, Потифарди щифузы нансуанди ги Юсуф бо чуни. Та зэ гэжяди нанжынди мянчян ба Юсуф бябли хуонли, ги Потифар фэсы:

— Яхўтижын, ниди нў, ба сый ни линдо замуди фонзынили, до вэ гынчян лэ, щён чуащё вэни. Кэсы вэ дашын хантуэли, та ба йишон шындэ вэди шуни, подёли.

Ба жыще хуа тинжян, Юсуфди жўжын чишонлэли, та ба Юсуф ядо хуоншон я жынмуди банфонзы литули.

*КЭСЫ 39:1–20*



**К**упцы пришли в Египет и продали Иосифа в рабство одному придворному, начальнику телохранителей фараона, египетского царя. Господь во всем помогал Иосифу, который постоянно обращался к Нему. Поэтому и в рабстве удача сопутствовала Иосифу в любом деле, которое ему приходилось выполнять.

Его господин по имени Потифар заметил, что Господь посылает успех всему, что бы ни делал Иосиф. Он назначил Иосифа управителем в своем доме, отдав под его надзор все, что имел. Ради Иосифа Бог благословил дом царедворца. Иосиф мудро управлял всем его домом, и его господин не знал никаких забот.

Иосиф был очень красив лицом и статен. Случилось так, что жена Потифара влюбилась в него. Она стала склонять Иосифа к прелюбодеянию. Но Иосиф отказался, сказав жене своего господина: «Все, что имеет господин мой, он отдал в мои руки. И нет для меня ничего запретного, кроме тебя, потому что ты жена его. Как же я могу совершить такой великий грех перед Богом?»

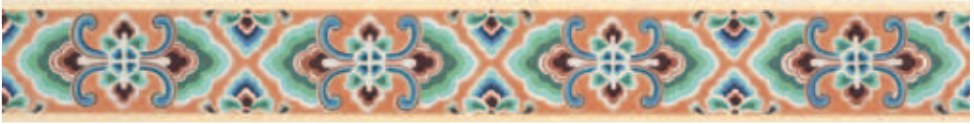
Отвергнутая жена Потифара решила отомстить Иосифу. Она клеветала его перед своим мужем, сказав Потифару: «Раб-еврей, которого ты привел в наш дом, приходил ко мне, чтобы надругаться надо мной. Но когда я подняла крик, он оставил у меня в руках свою одежду и убежал». Когда господин Иосифа услышал эти слова, он разгневался и бросил Иосифа в темницу, в которой содержались узники царя.

*БЫТИЕ 39:1–20*



# ЮСУФ ЗЭ БАЙРОНЗЫНИ ИОСИФ В ТЕМНИЦЕ





**К**эсы зэ банфонзыни Жў лян Юсуф е зэ йидарнилэ, ги та бонмонли. Хўда жё банфонзыниди тузыди щин до Юсуфшон ванли, зу нэгэ жё та жокан банфонзыни зуэди йиче жынни. Банфонзыниди тузы гэжя сыса бу гуанли, йинцысы манчүан щинфули Юсуфли. Юсуф зывонли Хўдали, ба са сы та ган еба, Жў ги та гили чынгунли.

Зэ Юсуф зуэди нэгэ банфонзыни ба хуоншонди лёнгэ хуэжи яхали. Таму литуди йигэ зочян фусы хуоншонли, ги тади гуангуар литу доли путожюли; ба та жёчын гуан путожюди тузы-ли. Ди эргэ ги хуоншонди жуэзышон дуанли чыдили, ба та жёчын дуан мэмэди тузыли. Зэ хуоншон мянчян ганли цуэ сыди йимяр, ба таму ядо банфонзынили.

Йихуэй гуан путожюди тузы дэ дуан мэмэди тузы зўли фимынли, кэсы таму ба фимын мө дый пэшэкэ. Юсуф ги таму фэсы:

– Пэшэ бусы да Хўдашон лэдиима? Ниму ги вэ ба нимуди фимын фэйихар.

Гуан путожюди тузы ту йигэ ба фимын фэгили. Та мынжянлигэ путо ёнзы, готу ю сангэ жызыни. Йиху тамуди готу хуар чўлэли, бу дуэди сыхур путо е фули. Та ба нэще путо шушон, нячын путофи, додо гуангуар литу ги хуоншон дуандичили.

Юсуф йиха ба тади фимын пэшэкэли: «Сангэ жызы – жысы сан тян. Сан тянди йиху хуоншон ба ни йүан гэдо зочянди нэгэ ви-фыншонни, ни кэ чынха гуан путожюди тузыни, ги та ба гуангуар дуангини. Нэхур ни ба вэ жичелэ, ба вэ да жытар линчўчи.

Йиху дуан мэмэди тузы ба зыжиди фимын ги Юсуф е фэгили. Та мынжянли; тади тушон гэди сангэ цызыди куонзы. Дин готуди куонзы литу хуоншонди чыди жуонмандини, фичин ду до тадини.

Ба та тинба, Юсуф фэсы:

– Сангэ куонзы – жысы сан тян. Сан тянди йиху хуоншон ба ни да жытар начўлэ жё дёдо фушонни, фичин ду до ниди шынзыни.

Сан тян гуэлиди йиху, замужя Жў ги Юсуф пэшэкэли, зу нэмужя чынли. Кэсы гуан путожюди тузы ба Юсуф вондэли.

*КЭСЫ 39:21–23; 40:1–22*



**Н**о и в темнице Господь был с Иосифом и помогал ему. Бог расположил сердце начальника темницы к Иосифу, и тот назначил его распорядителем над всеми узниками. Начальник темницы сам ни за чем не смотрел, потому что полностью доверял Иосифу. Иосиф же полагался на Бога, и Господь венчал успехом все, что бы ни делал Иосиф.

В темницу, где находился Иосиф, были заключены двое слуг царя. Один из них прежде прислуживал за царским столом, наливая царю в чашу вино; его называли виночерпием. Другой подавал на стол царя еду, и его называли хлебодаром. Провинившись перед царем, они оба попали в темницу.

Однажды виночерпию и хлебодару приснились сны, которые они не могли истолковать. Иосиф сказал им: «Не от Бога ли истолкование? Расскажите мне ваши сны». Виночерпий первым рассказал свой сон. Ему приснилась виноградная лоза, на которой было три ветви. Затем на ней показались цветы, а вскоре созрели и ягоды. Он собрал эти ягоды, выжал из них сок в чашу фараона и подал ему.

Иосиф сразу истолковал его сон: «Три ветви — это три дня. Через три дня фараон возвратит тебя на твое прежнее место, и ты снова станешь виночерпием и подашь ему чашу. Тогда ты вспомни обо мне и выведи меня отсюда».

Затем хлебодар также рассказал ему свой сон. Ему снилось, что на голове его стояли три решетчатых корзины. Самая верхняя корзина была наполнена разной царской едой, и птицы клевали ее.

Выслушав его, Иосиф сказал: «Три корзины — это три дня. Через три дня фараон вызовет тебя и велит повесить на дереве, и птицы будут клевать твое тело».

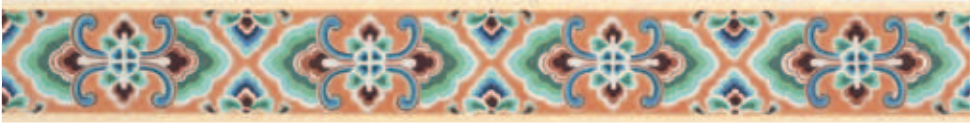
Через три дня все, что Господь открыл Иосифу, в точности исполнилось. Но виночерпий так и не вспомнил об Иосифе.

*БЫТИЕ 39:21–23; 40:1–22*

ЮСУФ ТИ ЕГИПЕТДИ  
ХУОНШОН ПӘЩӘ  
ФИЛМЫНДИНИ

ИОСИФ ТОЛКУЕТ  
СНЫ ФАРАОНА





**Й**ихуэй Египетди хуоншон зўлигә фимын. Та мынжанли; та зэ йигә хә гынчян зандини. Мынмынди да хә литу чўлэли чигә жуон ню, зэ хэянзышонди визи литу фонтуә-ли. Тамуди хуту да хә литу чўлэли чигә сучячяди ню, таму ба жуон ню ду чышонли. Жыгәди йиху хуоншон жинщинлэли. Та кә фижуәди нэгә сыхур, зўлигә данлин фимын. Зэ йигә гангаршон жончўлэли чигә боборди дэ хоканди мыйсуйзы. Кәсы таму бонгәрни жончўлэли данлинди чигә кунди дэ жәфын дахади мыйсуйзы, таму зу ба хо мыйсуйзы чышонли.

Жинщинлэ, хуоншон данцинли. Та ба Египетди йиче цунминжын хандилэ, ги таму ба зыжиди фимын фәгили, кәсы сый ба хуоншонди фимын мәдый пәщәкә.

Нэхур гуан путожюди тузы ги хуоншон фәсы, та ба йигә нянчин яхўтижын, минзы жәдисы Юсуф жичелэли. Зу нэгә жын зэ банфонзыни ги та лян дуан мәмәди тузы ба тамуди фимын пәщәли. Замужя нэгә яхўтижын фәли, зу нәмужя чынли. Хуоншон йиха дафади жә ба Юсуф линдилэни, жән ба та линдилэ, ги та фәди:

– Вә тинжанли, ни нын пәщә фимын.

Кәсы Юсуф хуэйдади:

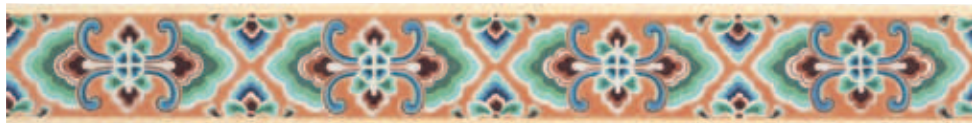
– Бу, жы бусы вә. Хўда гәжя ги хуоншон ги жун-ё хуэйдани.

Хуоншон ги та ба ләнгә фимын ду фәгили. Юсуф фәсы:

– Хўда ба Та ганди ги хуоншон зыгили. Чигә хо ню дэ чигә боборди мыйсуйзы – жысы Египет гуйжяди чи нянди хо шучын, чигә сучячяди ню дэ чигә жәфын дахади кун мыйсуйзы – жысы чи нянди вәнян. Чи нянди хо нян гуәлиди йиху таму долэни. Ба фимын чунфули лән бян, йинцы жысы Хўдади жыншы хуа. Хўда ба та шүанжин зу ванчынни.

Йиху Юсуф чўди йижян жә хуоншон пә йигә цунмин фәгуанжынни, зу жә нэгә жын чи нянди хо шучынди нянщяншон зә Египет ба мыйзыди цункуан занхани.

*КӘСЫ 41:1–36*



**К**ак-то раз фараону приснился сон. Ему снилось, что он стоит у реки. Вдруг из реки вышли семь тучных коров и стали пастись в тростнике. Затем из реки вышли семь тощих коров и съели тучных. После этого фараон проснулся. Когда он снова уснул, ему приснился другой сон. На одном стебле выросли семь полных и хороших колосьев. Но вот около них выросли семь иссушенных ветром тощих колосьев, и они поглотили хорошие колосья.

Проснувшись, фараон встревожился. Он призвал всех мудрецов Египта и рассказал им свои сны, но никто не мог истолковать их.

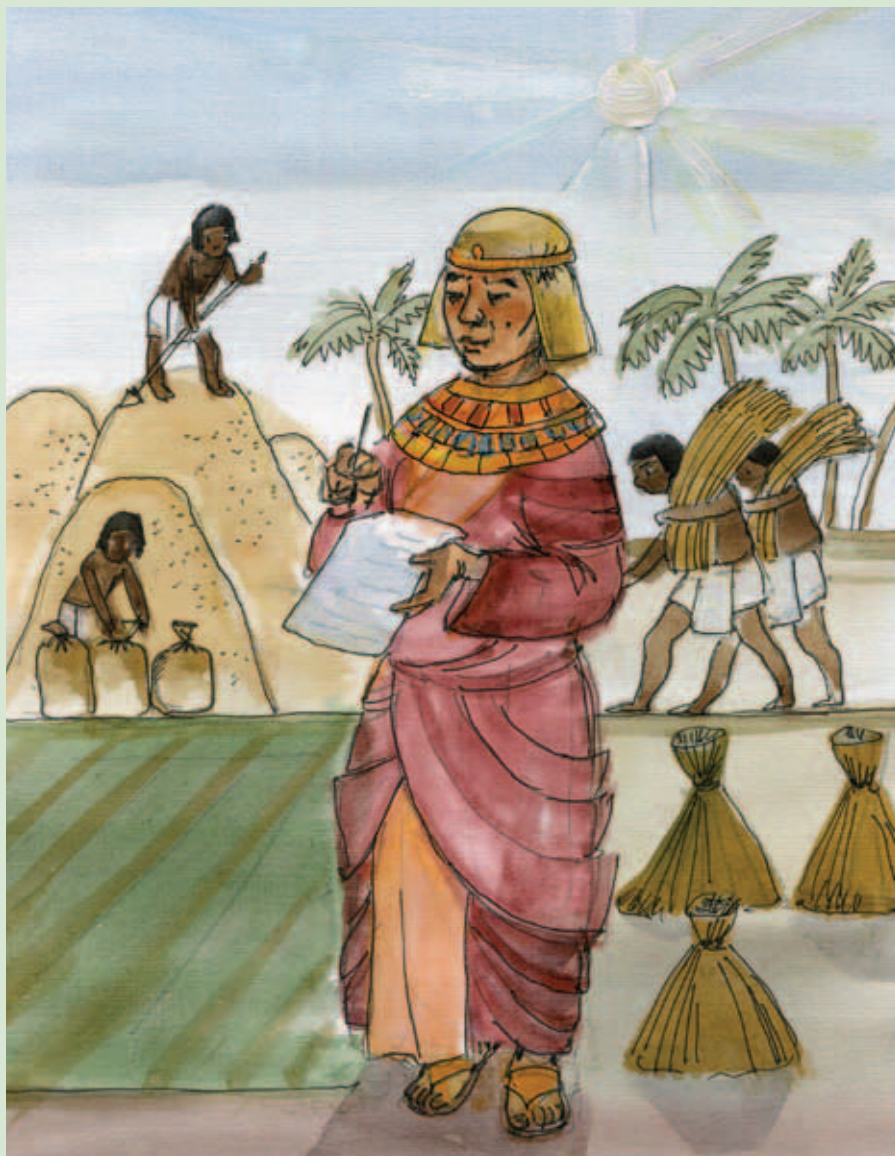
Тогда виночерпий сказал фараону, что вспомнил об одном молодом еврее по имени Иосиф, который в темнице истолковал ему и хлебодару их сны, и все сбылось в точности так, как он сказал им. Фараон сразу послал за Иосифом и, когда его привели, сказал ему: «Я слышал, что ты умеешь толковать сны». Но Иосиф ответил: «Нет, это не я. Сам Бог даст нужный ответ фараону». Фараон рассказал ему оба сна. Иосиф сказал: «Бог показал фараону то, что Он сделает. Семь хороших коров и семь полных колосьев — это семь лет хорошего урожая в Египте, а семь худых коров и семь тощих колосьев — это семь лет голода, которые наступят после семи урожайных лет. Сон повторился дважды, потому что это действительно слово Божие, и вскоре Бог исполнит это».

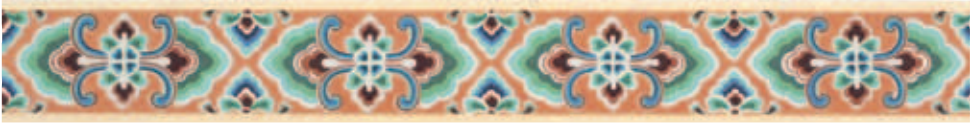
Затем Иосиф посоветовал фараону назначить мудрого управителя, чтобы сделать запасы зерна в Египте в течение семи урожайных лет.

*БЫТИЕ 41:1–36*

# ЮСУФ ТУАН ЫЧЕ ЕГИПЕТ ТУЎЖЯДИНИ

## ИОСИФ – УПРАВИТЕЛЬ ВСЕГО ЕГИПТА





**Х**уоншон каншонли, замужя Юсуф ба фимын пәщәкәли. Та ги зыжиди хуәжиму фәсы:  
– Заму ба данлин жымужяди жын, зулян Юсуф йиён, нын зожуәма? Хұдади Лин лян та зә йи-дарнини!

Йиху та ги Юсуф фәди:

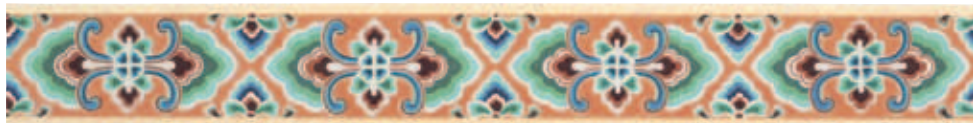
– Дансы Хұда ги ни ба жы йиче сычин кәкәли, мәю би ни эргили дади цунминжын. Да жыгә сыхур дашон ни фәгуан вәди гуйжяни, вәди минжын тин ни-ди хуани. Вә ба ни зұчын йиче Египет гуйжяди гуанжын-ни, гуонсы на хуоншонди вифын вә би ни го.

Йиху хуоншон да гәжяди шушон ба гәжызы мадә ги Юсуф дәгили. Та ги тади бәзышон гуалигә жин дудушын, чуанли йишын лян гуй бу фынхади йишон. Хуоншон гиди фынфу жә зә гуйжяди ди эргә жын зуәди мачәшон ба Юсуф чо йиче Египет гуйжяни лагуәчини, жә йиче минжын вындон тани.

Зу жымужя Юсуф ба жыгә годи вифын жаншон, йиха гантуә ги та пәгиди жынвули. Фужү нянщяншон та ги цонфонни шули ләншыди цункуанли, жисы вәнян долә, бә жә Египет минжын вәди йимяр вучон.

*КӘСЫ 41:37–48*





**Ф**араон был доволен тем, как Иосиф истолковал его сны. Он сказал своим слугам: «Найдем ли мы другого такого человека, как Иосиф, в котором был бы Дух Божий?» Потом он обратился к Иосифу со словами: «Если Бог открыл тебе все это, то нет человека более разумного и мудрого, чем ты. Ты будешь управлять моим домом, и по твоему слову будет поступать весь народ мой. Я поставлю тебя над всей землей Египетской, и только мой трон не будет принадлежать тебе».

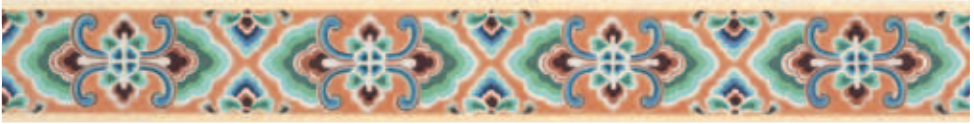
Затем фараон снял со своей руки перстень и надел его на руку Иосифа. Он надел ему на шею золотую цепь и облачил его в одежды из дорогой ткани. Фараон повелел провезти Иосифа по всему Египту на второй из своих колесниц, чтобы весь народ приветствовал его.

Иосиф, заняв такое высокое положение, сразу же приступил к исполнению возложенных на него обязанностей. В годы изобилия он собирал в закрома запасы зерна, чтобы, когда наступят неурожайные годы, народ в Египте не погиб от голода.

*БЫТИЕ 41:37–48*

ЧУ НЯНДУ ВӘНЯН  
СЕМЬ ЛЕТ ГОЛОДА





**Ч**и нянди йиху зэ йиче димяншон вөнян долэли. Вөө да Юсуф гынчян мэщезы мыйзы, да йиче гуйжяни лэди жынму вон Египет лэтуэли, йинцысы Юсуф зэ Египетди йиче чынпуни ба лёншыди да цункуан занхали.

Ягүбэ ба Египет ю лёншыди жыдо, вон нэтар ба зыжиди шыгэ эрзы дафачили, жё таму мэщер лёншыни. Гуон дин щёди эрзы Вениамин шындод дада гынчянли.

Йинцы Юсуфсы Египет димяншонди тузы, гуон та ги йиче минжын вончү мэли лёншыли. Дищүнму доли та гынчян, чончонди ги та бэлиха, читоди жё ги таму мэщер лёншыни. Юсуф ба зыжиди дищүнму жындыли, кэсы таму ба Юсуф мэ жындыл, йинцы йи да нэгэ сыхур, жисы таму ба Юсуф мэдэ, таму щүнди либян сыса мэ тингуэ, е мэ цэйи, ба замужяди го вифын та жыхур жандини.

Юсуф жуонди зушёнсы мэ жындыл дищүнму, ги таму фэди тамусы цагуанжынму, вонщёнди ба жыгэ гуйниди мэ хүчүди вэр зочүлэни. Дищүнму фэли, тамусы шыщин-шыи жынму, йигэ дадади эрзыму, таму хан ю зэ жяни шынхади йигэ логанзы щүндини. Юсуф гиди фынфу жё ба таму ядо банфонзыли. Сан тянди йиху та ги дищүнму фэсы:

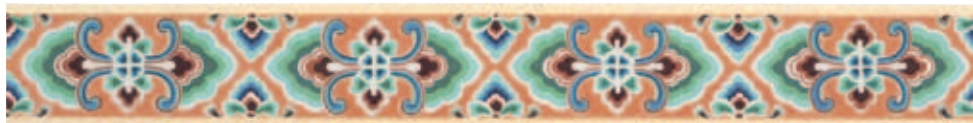
— Ниму дан шыдашысы шыщин-шыи жынмули, жё ниму литуди йигэ шындод жытар, жё данлинди ги нэвэди жяця ба лёншы ладичи. Вөө жыншы нимуди хуа, йиху ниму ба дин щёди щүнди ги вэ линдилэ. Нэхур вэ цэ шинфуни, зэ жыгэ гуйжяни ниму мэ мусуан ха сылэ.

Дищүнму ба жыще хуа тинжян, йижя ги йижя фэди:

— Жысы заму ви ги щүнди ганхади гўнахар шу зуйдини. Заму жянли, замужя та зуэнанли, та нэгоди жё щитынйихар тани, кэсы заму мэ щитын та. Зу ви жыгэ заму йүли жымужяди бэляли.

Ба Юсуф дун таму хуади, дищүнму мэ жыдо, йинцысы нэгэ лян таму чечү фанйижын щүанли хуонли. Юсуф ба тамуди хуа тинжян, зудо данлин фонжянни күтуэли. Йиху та лэ, гиди фынфу жё ба таму литуди йигэ Шимэ шынхани, жё ги данлин дищүнму ба кудэ нан лёншы жуонман, лёхуэйчини.

*КЭСЫ 41:54–57; 42:1–25*



**Ч**ерез семь лет на всей земле наступил голод. Из всех стран люди стали приходить в Египет, чтобы купить у Иосифа хлеб, так как он сделал во всех городах Египта большие запасы зерна.

Когда Иаков узнал, что в Египте есть хлеб, он послал туда десять своих сыновей, чтобы купить хлеб, оставив при себе только младшего сына Вениамина.

Так как Иосиф был начальником в земле Египетской, то именно он продавал хлеб всему народу. Братья его пришли к нему и, поклонившись ему до земли, просили продать им хлеб. Иосиф узнал своих братьев, но они не узнали его. Ведь с тех пор, как они продали Иосифа, они ничего не слышали о нем и не подозревали, какой высокий пост он теперь занимает.

Иосиф же сделал вид, что не узнал их, и сказал им, что они шпионы, пришедшие выведать уязвимые места этой земли. Братья же говорили, что они честные люди, дети одного отца, и что у них есть еще младший брат, который остался дома. Иосиф приказал отдать их под стражу. Через три дня он сказал братьям: «Если вы действительно честные люди, то пусть один из вас останется здесь, а остальные отвезут домой хлеб вашим голодающим семьям. Затем приведите ко мне своего младшего брата, чтобы подтвердились ваши слова, и тогда я поверю, что вы пришли в эту страну без злого умысла».

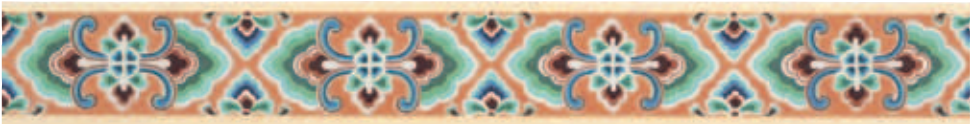
Братья, услышав это, сказали друг другу: «Это нам наказание за грех против нашего брата. Мы видели, как он страдал, умоляя нас пожалеть его, но мы не сжалились над ним. За это и постигло нас такое горе». Они не знали, что Иосиф понимает их речь, потому что разговаривали с ним через переводчика. Иосиф же, услышав их слова, вышел в другую комнату и заплакал. Вернувшись, он приказал оставить одного из них, Симеона, в Египте, а остальным наполнить мешки хлебом и отпустить домой.

*БЫТИЕ 41:54–57; 42:1–25*

ЮСУФ ГИ ДИШУНМУ ФӘЛИ,  
ТАСЫ СЫҮ

ИОСИФ ОТКРЫВАЕТСЯ  
БРАТЬЯМ





**Х**уэйдо жяни, Юсуфди дишүнму ги дада ба лян таму йүхади йиче сычин фэли. Ягүбэ ба тади логанзы эрзы, та лоли нянщянди линийр нанвишин, лян данлин эрзыму вон Египет мә лөкэ.

Кэсы гуэли бу дуэди сыхур жяни ба дишүнму да Египет налэди лёншы чыдэли. Ягүбэ кэ ба таму вон нэтар дафатуэли, фэсы:

– Ниму чи, зэ ги заму мэшер чыди.

Эрзыму ги та хуэйдади фэсы, Египет гуйжяди фэгуанжын гиди фынфу, дансы вэму ба дин шэди шүнди бу линдилэ, бу жё до тади мянчян. Ягүбэ хын дуэди жызы мә лөкэ Вениамин. Кэсы жисы вэнянди жинжон йүэ дали, эрзыму шон лүди сыхур, дада ги таму панвонли холи, фэсы:

– Жё Чүаннынди Хүда ги ниму ги бонцу, жё нэгэ жынди шин до нимушон ван, жё та ба ниму шынхади гэгэ дэ Вениамин фонкэ.

Жысыма, дишүнму лян Вениамин йидарни доли Египетли. Жысы Юсуф ба Вениамин жян, та зудо данлин фонжяни күтуэли. Йиху ба лян шидё, Юсуф ги хуэжиму гиди фынфу жё ги дишүнму ба хошоди чыхэ налэни. Дишүнму жонхали, бу дун, васа гуанжын ги таму гиди жымужяди зунжин. Юсуф жүэлэли, та ба зыжи жуабучүли. Та дашын дэ күди ги дишүнму фэсы:

– Вэсы Юсуф. Вэди дада хан хуэдинима?

Дишүнму мэю йисыли, мә гишон сыса хуэйда. Нэхур Юсуф ги таму фэсы:

– Ниму до вэ гынчян лэ.

Таму доли гынчянли. Юсуф фэсы:

– Вэсы Юсуф, ги Египет ниму мэчүчиди нимуди шүнди. Кэсы жыхур ниму бэ пэфанли, ба вэ мэдо жытарди йимяр, е бэ хухуэйли, йинцысы Хүда ба вэ дафадо Египет жё жү нимуди минни. Суансы жы бусы ниму ба вэ дафадо жытарли – жысы Хүда, Сый ба вэ ги хуоншон зүчын зушён дада йиёнли, зүчын йиче тади жяниди жонгуйдили, йиче Египет гуйжяди гуанжынли. Ниму жинкуэ вон вэди дада гынчян чи, ги та фэ: «Ниди эрзы Юсуф жымужя фэдини: Хүда ба вэ зүчын йиче Египетди гуанжынли; бэ мэянли, жё чо вэ гынчян лэ, вэ ги та зэ жытар ги чыхэни, йинцысы чянту хан ю ву нянди вэнянни». Ба жыще хуа фэба, Юсуф ба Вениамин лучү күтуэли. Йиху дэ күди, ба дишүнму ду шинтынли.

*КЭСЫ 42:36–38; 43:1–34; 45:1–15*



**В**ернувшись домой, братья Иосифа рассказали отцу о том, что с ними произошло. Иаков решительно отказался отпустить с ними в Египет младшего сына Вениамина — его последнее утешение в старости.

Но вскоре в семье кончился хлеб, который братья привезли из Египта, и Иаков вновь стал посылать их туда, говоря: «Сходите еще раз и купите нам пищи». Сыновья же ответили ему, что правитель Египетской земли приказал им не являться без младшего брата. Долго Иаков не хотел отпускать Вениамина. Но когда голод усилился, он благословил их в путь, сказав: «Всемогущий Бог да поможет вам, чтобы милостив был к вам тот человек и отпустил бы оставленного там вашего брата и Вениамина».

Итак, братья пришли в Египет вместе с Вениамином. Когда Иосиф увидел Вениамина, он вышел в другую комнату и заплакал. Затем, умыв лицо от слез, Иосиф приказал слугам подать братьям большое угощение. Братья же смутились, не зная, почему он оказывает им такую честь. Иосиф был не в силах больше сдерживать свои чувства. Он громко зарыдал и сказал братьям: «Я — Иосиф. Жив ли еще отец мой?» Смущенные братья не могли ничего ответить. Тогда Иосиф сказал им: «Подойдите ко мне». Они подошли, и он сказал им: «Я — Иосиф, брат ваш, которого вы продали в Египет. Но теперь не печальтесь и не жалейте о том, что вы продали меня сюда, потому что Бог отправил меня в Египет ради сохранения вашей жизни. Итак, не вы послали меня сюда, но Бог, Который и поставил меня отцом фараону, и господином во всем доме его, и владыкой во всей земле Египетской. Идите скорее к отцу моему и скажите: „Так говорит сын твой Иосиф: Бог поставил меня господином над всем Египтом; приди ко мне, не медли, и прокормлю тебя здесь, ибо голод будет еще пять лет“». После этих слов Иосиф обнял Вениамина и заплакал. Потом он, рыдая, расцеловал всех братьев.

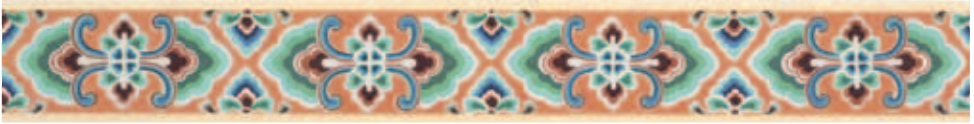
*БЫТИЕ 42:36–38; 43:1–34; 45:1–15*

ЮСУФ ЛЯН DADA  
ЎУМЯНДУНИ

ВСТРЕЧА ИОСИФА  
С ОЦОМ







**Х**уоншон ба дишүнму вон Юсуф гынчян лэди тинжян, гиди фынфу жё ги таму ба шон лүди чыхэди цункуан, йишон дэ таму, тамуди ваму дэ дада зуэди мачэ гигини. Хуоншон чүди йижян жё таму ду бандо Египетни.

Хуэйлэ, дишүнму ги дада ба Юсуф либян йиче фэгили. Жи-сы Ягүбэ жыдоха тади эрзы хуэдини, хан та нын лян Юсуф йүмян, нэхур гошинзали, нансуанди зу Египет лян эрзы йүмянчини. Жыгэди йиху Хүда фимындини ги Ягүбэ фэсы:

– Ягүбэ! Вэсы Хүда, ни дадади Хүда. Бэ хэпали, чо Египет чи, йинцысы зэ нэтар Вэ жё ниди хубый чынха йигэ да минзүни. Вэ лян ни вон Египет чини; йиху Вэ ба ни йүан да нэтар линчүлэни.

Ягүбэ лян зыжиди эрнү, сунзы ду ба йиче цэбый лашон вон Египет зули. Юсуф ба мачэ тошон, жейин тамучили. Жянли дада, Юсуф ба та бочү, гошинди чончон күли.

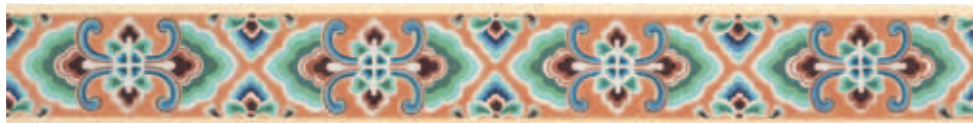
Хуоншон ба Юсуфди чинчин долэди тинжян, та ба Юсуф хандо зыжи гынчян фэсы:

– Жысыма, ниди дада дэ дишүнму доли ни гынчянли. Йиче Египет зэ ниди мянчянни – ни ба таму бандо гуйжяниди дин ходи вэршон.

Юсуф ги зыжиди чинчинму ба Египет гуйниди дин ходи йилэзы дифон гигили, сүчон ги таму гунйүн лёншы дэ йиче йүнди дуншили.

Ягүбэ вон Ханаан зэ мэ хуэйлэ, та зу шындо Египетли. Вучонди зочян та ги Юсуфди эрзыму – Манассия, Ефрем дэ данлинди зыжи эрзыму панвонли холи. Ягүбэ вучонлиди йиху, та замужя ги эрзыму йифули, таму зу нэмужя ба дадади мэти ладо Ханаан зэ Махпела тандониди ёдун литу, зэ тади зүщян бонгэрни сундэли. Зу зэ жытар ба Ибрашчиме дэ Сарэ, Исхар дэ Ревеккади мэти е сундэли.

*КЭСЫ 45–50*



**Ф**араон, услышав, что Иосифа посетили братья, приказал дать им запас пищи в дорогу, одежду и колесницы для них самих, их детей и отца. Он предложил им всем переехать в Египет.

Вернувшись, братья все рассказали Иакову об Иосифе. Когда Иаков услышал, что его любимый сын Иосиф жив и что он сможет увидеть его, он возликовал и решил ехать в Египет, чтобы повидаться с сыном. После этого Бог сказал Иакову во сне: «Иаков! Я Бог, Бог отца твоего. Не бойся, иди в Египет, ибо там Я произведу от тебя великий народ. Я пойду с тобой в Египет; Я и выведу тебя обратно».

Иаков отправился в Египет со всеми своими детьми, внуками и со всем имуществом. Иосиф запряг колесницу и выехал им навстречу. Увидев отца, он обнял его и долго плакал от радости.

Когда фараон услышал, что к Иосифу приехали родственники, он позвал Иосифа к себе и сказал ему: «Ну вот, отец твой и братья пришли к тебе. Перед тобою весь Египет — посели их в лучшей части страны».

Иосиф дал своим родным во владение лучшую часть земли Египетской и постоянно снабжал их хлебом и всем необходимым.

Иаков не возвратился в землю Ханаанскую, а остался в Египте. Перед смертью он благословил Манассию и Ефрема, сыновей Иосифа, а потом и других своих сыновей. После смерти Иакова сыновья отнесли его тело в землю Ханаанскую и похоронили, как Иаков завещал им, рядом с его предками, в пещере на поле Махпела, где были похоронены Авраам и Сарра, Исаак и Ревекка.

*БЫТИЕ 45 – 50*